

—10—2023—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための5か国語翻訳版広報
こくごほんやくばんこうほう

ベトナム語



かぬま

No.316

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部

編集：市民部

編集：市民部

編集：市民部

鹿沼市国際交流協会

■Kanuma World Festival

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai

(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

Vui hưởng cùng với văn hóa thế giới! Nào cùng hóa trang cho Halloween nhé!

Thời gian Ngày 29 tháng 10 (chủ nhật) 10:00~15:00

Địa điểm Bunka Katsudo Koryuu Kan

* Các sự kiện được tổ chức trong cùng một ngày • Tại cùng một địa điểm

- Bài giảng chung sống đa văn hóa
- 「Lễ hội Yangu」 (Sự kiện do học sinh cấp ba tổ chức)



■かぬまワールドフェスティバル

世界の文化を楽しもう! ハロウインの仮装をしてきてね!

とき 10月29日(日) 10:00~15:00

ところ 文化活動交流館



かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*同じ日・同じ場所で開催するイベント

- 多文化共生講座
- 「やんぐ祭」(高校生が開催するイベント)



■Kanuma Aki Matsuri

Bạn có thể xem các xe kéo đã được trang trí điêu khắc. Cùng thưởng thức âm nhạc của sáo và trống.

Thời gian • Địa điểm (Thứ bảy): ngày 7 tháng 10 Gần mamiya Jinja v.v. (Kanuma shi imamiya chou 1692)

(Chủ nhật): ngày 8 tháng 10 Gần machi no eki shin kanuma juku

(Kanuma shi naka machi 1604-1)

* (Thứ bảy) ngày 7 tháng 10 (Chủ nhật) ngày 8 tháng 10 lên Ri-basu miễn phí.

Trang chủ tp Kanuma : <https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0281/info-0000003277-1.html>



■鹿沼秋まつり

彫刻で飾られた屋台を見ることができます。笛や太鼓のお囃子を楽しみましょう。

とき・ところ 10月7日(土): 今宮神社 (鹿沼市今宮町 1692) の近くなど

10月8日(日): まちのえき 新鹿沼宿 (鹿沼市仲町 1604-1) の近くなど

* 10月7日(土) 10月8日(日) はリーバスが無料で乗れます。

鹿沼市ホームページ : <https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0281/info-0000003277-1.html>

■Kanuma Manabi Festival 2023

Shougai Gakushuu Ka Shougai Gakushuu Gakari

(Bộ phận học tập đời sống ban học tập đời sống) ☎0289 (63) 3498

Thời gian Ngày 14 tháng 10 10:00~15:00 (thứ bảy) Ngày 15 tháng 10 10:00~14:00 (chủ nhật)
Địa điểm Shimin jouhou senta-, kawakami sumiobi bijutsu kan

■かぬま学びフェスティバル 2023

生涯学習課生涯学習係 ☎0289(63)3498

と き 10月14日(土) 10:00~15:00 10月15日(日) 10:00~14:00

ところ 市民情報センター、川上澄生美術館

■Giới thiệu người nước ngoài đang sinh sống tại tp Kanuma qua 「Kouhou Kanuma」

■「広報かぬま」で鹿沼市に住んでいる外国人を紹介しています



■Về thu gom rác

Haikibutsu Taisaku Ka Haikibutsu Taisaku Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

Ngày 9 tháng 10 (thứ hai・ ngày lễ) có thu gom rác.

■ごみの収集について

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

10月9日(月・祝日)はごみ収集があります

Phía đông Kurokawa・ Khu vực Itaga 黒川東側・板荷地区	Phía tây Kurokawa 黒川西側
Rác đốt được 燃やすごみ	Chai nhựa ペットボトル

* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ

* Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* し尿収集⇒休み

■Tuyển người mở gian hàng tại sự kiện 「Ichigo no mori」

Ichigo Shi Eigyou Senraku Ka Citi Promotion Gakari

(Bộ phận chiến lược kinh doanh tp Ichigo ban quảng bá tp)☎(63)0154

Chúng tôi đang tuyển người có thể bán các món có thiết kế dâu tây cũng như các món ăn và bánh kẹo đã sử dụng dâu tây.

Thời gian Ngày 18 tháng 2 năm 2024 (chủ nhật)

Địa điểm Trung tâm cây cảnh thành phố Kanuma Kaboku senta-

Phí mở tiệm 5000 yên 1 gian hàng (khoảng 3 mét x 3 mét)

Đăng ký Đến (thứ sáu) ngày 20 tháng 10, đăng ký tại ban quảng bá thành phố.

※Đơn đăng ký thì, có thể tải xuống từ trang chủ thành phố.

※Trường hợp nhiều đơn đăng thì sẽ tổ chức sàng lọc bốc thăm và chúng tôi sẽ thông báo kết quả. Đến ban quảng bá thành phố để biết thêm chi tiết.

■イベント「いちごのもり」に出店する人を募集します

いちご市営業戦略課シティプロモーション係

☎0289(63)0154

いちごを使った料理やお菓子、いちごのデザインの物を販売できる人を募集します。

と き 2024年2月18日(日)

ところ 鹿沼市花木センター

出店料 1区画(3m×3m程度)5,000円

申込 10月20日(金)までに、申込書をシティプロモーション係へ。

※申込書は市ホームページからダウンロードできます。

※応募が多い場合は、審査・抽選をして、結果を知らせます。詳しくは、シティプロモーション係まで。

■**Hãy kiểm tra sức khỏe phụ nữ mang thai**

Kenkou Ka Boshi Kenkou Gakagi

Bộ phận sức khỏe ban sức khỏe bà mẹ và trẻ em ☎0289(63)2819

Khám sức khỏe trước khi sinh rất quan trọng, vì để kiểm tra tình trạng sức khỏe của phụ nữ mang thai và sự phát triển thai nhi trong bụng v.v.

Khám sức khỏe trước khi sinh rất quan trọng, vì để giúp bà mẹ hồi phục thể trạng sau khi sinh và để yên tâm trong chăm sóc trẻ .

Việc đi khám sức khỏe để nhanh chóng biết bệnh tật .v.v và có biện pháp xử lý phù hợp. Có hỗ trợ một số chi phí khám. Hãy nhớ khám sức khỏe định kỳ để có thể an tâm sinh con · nuôi con.

■**妊産婦健康診査を受けましょう**

健康課母子健康係 ☎0289(63)2819

妊婦健康診査は、妊婦の健康状態や、お腹の赤ちゃんの成長などを確認するために大切です。

産婦健康診査は、出産の後のお母さんの体調の回復や、赤ちゃんの育児を楽しく行うために大切な健診です。

健診を受けると、病気などが早く分かり、対応ができます。健診費用は、一部助成があります。安心して出産・育児ができるように、きちんと健診を受けましょう。

■**Đường dây nóng tư vấn virút Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochigi**

☎028-678-8282

Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virut Corona mới, vui lòng gọi cho chúng tôi. **Giờ tiếp nhận 0:00~24:00**

■**栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282**



新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 **受付時間 0:00~24:00**

■**Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế**

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyoukai

(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■**国際交流協会からのお知らせ**

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

OTư vấn quốc tịch ・ Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 18 Tháng 10 (thứ tư) 10:00~12:00 * Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka kouryu plaza Tầng1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công dân quốc tịch nước ngoài



○**外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)**

と き 10月18日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

と ころ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

対 象 外国籍市民

○ **Quầy tư vấn người nước ngoài**

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○**外国人相談窓口**

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

と ころ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

■ Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma


Kanumashi kokusai kouryu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Thứ 曜日 曜日	Thời gian じかん 時間	Tên lớp きょうしつめい 教室名	Địa điểm ばしょ 場所
Tư すい 水	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
 Năm もく 木	21:00~22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語 教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■ Lớp học nấu ăn 【Indo】



Tiếng nhật FC
Kakinuma 080-3557-2820
ryoko8205@gmail.com
Aoki 090-6548-2766

Thời gian Ngày 19 tháng 11 (chủ nhật) 11 : 30~
Địa điểm Toubudai Comyuniti Senta- (Kanuma Shi Midori Chou 1-3-36)
Phí tham gia 700 yen Đăng ký qua mail hoặc điện thoại đến tiếng nhật FC.

■ 料理教室 【インド】



日本語FC
柿沼080-3557-2820
ryoko8205@gmail.com
青木090-6548-2766

と き 11月19日 (日) 11 : 30~
ところ 東部台コミュニティセンター (鹿沼市緑町1-3-36)
参加費 700円 申込 日本語FCへ電話かメールで申込してください。



■ Dành cho những người chơi và nướng thịt trên sông Ooashi

Ở gần sông Ooashi, ngày càng có nhiều người làm những việc khó coi, những người đang sinh sống ở đó cũng đang gặp khó khăn. Khi các bạn đến chơi, vui lòng gửi xe đúng nơi quy định. Hãy mang rác của bạn về nhà. Không mở nhạc lớn, chắc chắn, rằng bạn phải sử dụng nhà vệ sinh khi đi vệ sinh. Hãy tuân thủ các qui tắc, cùng nhau có một mùa hè vui vẻ.

■ 大芦川で川遊びやバーベキューをする人たちへ

大芦川の近くで、迷惑なことをする人が増えて、近くに住んでいる人たちが困っています。遊びに来た時は、決められた場所に車を停めてください。ごみは持ち帰ってください。大きな音で音楽をかけないでください。必ず、トイレを使いましょう。ルールを守りましょう。



「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

